

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА



Факультет філології

Кафедра слов'янських мов

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

АТЕСТАЦІЯ (ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА) (англійська)

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)

Освітня програма програма «Польська мова і література та англійська мова»

Спеціальність **В11 Філологія**

Спеціалізація **В11.033 Слов'янські мови та література (переклад включно), перша - польська**

Галузь знань **В Культура, мистецтво та гуманітарні науки**

Затверджено на засіданні
кафедри слов'янських мов
Протокол № 1 від 27 серпня 2025 р.

м. Івано-Франківськ – 2025

1. Загальна інформація

Назва дисципліни	Атестація (друга іноземна мова) (англійська)
Викладач (-і)	Дойчик Оксана Ярославівна Куравська Наталія Юріївна Тронь Андрій Андрійович
Контактний телефон викладача	Дойчик О.Я. +380963866119 Куравська Н.Ю. +380990687279 Тронь А.А. +380954161593
E-mail викладача	oksana.doichyk@cnu.edu.ua nataliia.kuravska@cnu.edu.ua andrii.tron@cnu.edu.ua
Формат дисципліни	Комплексний державний екзамен
Обсяг дисципліни	1,5 кредити ЄКТС
Посилання на сайт дистанційного навчання	https://d-learn.pnu.edu.ua/course/subscription/through/url/2776b055a19305816569
Консультації	ауд. 209, кафедра англійської філології

2. Анотація до навчальної дисципліни

Навчальна дисципліна «Друга іноземна мова» належить до циклу дисциплін професійної й практичної підготовки. Предмет навчальної дисципліни – усна й письмова комунікація в академічному й професійному середовищах, а також етикетні особливості спілкування в полікультурному просторі в умовах глобалізації.

Атестація здобувачів вищої освіти – випускників за освітнім рівнем бакалавра здійснюється Екзаменаційною комісією після завершення теоретичної й практичної частини навчання з метою встановлення фактичної відповідності засвоєних здобувачами вищої освіти рівня й обсягу знань, умінь, інших компетентностей вимогам стандартів вищої освіти.

Атестація здійснюється на підставі оцінки рівня загальних і фахових компетентностей випускників, передбачених відповідним рівнем національної рамки кваліфікацій і освітньою програмою підготовки фахівців за спеціальністю В11 Філологія.

Атестація випускників Університету за освітнім рівнем бакалавра здійснюється у формі комплексного державного екзамену зі спеціальності.

3. Мета та цілі навчальної дисципліни

- комплексна перевірка й оцінка науково-теоретичної й практичної фахової підготовки студентів-випускників із метою встановлення відповідності їхнього кваліфікаційного рівня вимогам стандарту вищої освіти, освітніх програм, навчального плану;

- прийняття рішення про присвоєння випускникам відповідної кваліфікації й видачу диплома (звичайного зразка чи з відзнакою);

- розробка пропозицій щодо покращення якості підготовки фахівців із відповідної спеціальності;

- вирішення питань про надання випускникам за освітнім рівнем бакалавра рекомендацій для вступу в магістратуру.

4. Програмні компетентності та результати навчання

Інтегральна компетентність:

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності:

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 9 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 14. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності

Фахові компетентності:

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії польської мови та англійської мови.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати польську, англійську мови в усній і письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною, польською та англійською мовами.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 13. Здатність перекладати, редагувати, реферувати та анотувати польською та англійською мовами тексти різних жанрів.

ФК 14. Здатність комплексно застосовувати різноманітні форми та методи викладання польської та англійської мов в закладах загальної середньої та позашкільної освіти.

Програмні результати навчання:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та польською і англійською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їхнього розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію польської, англійської мови і польської та світової літератур, вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 10. Знати норми польської, англійської, української літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів польською мовою, англійською та українською мовами.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 14. Використовувати польську, англійську, українську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції польської, англійської, української філології, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та / або навчання.

ПРН 20. Дотримуватися правил академічної доброчесності, тобто принципів особистого прикладу, відповідальності, справедливості, академічної свободи, взаємоповаги і взаємодовіри, прозорості, партнерства та взаємодопомоги, компетентності й професіоналізму, законності тощо.

ПРН 21. Здійснювати переклад польськомовного та англкомовного писемного та усного тексту українською мовою та українськомовного польською та англійською мовами.

ПРН 22. Володіти методикою проведення навчальних занять з іноземних мов (польської та англійської), застосовувати різноманітні форми, прийоми, методи та технології ефективного навчання іноземних мов (польської та англійської) в закладах загальної середньої та позашкільної освіти.

5. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття	Загальна кількість годин
самостійна робота	45

Ознаки навчальної дисципліни

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Нормативний / вибірковий
8	В11 Філологія	4	Нормативний

Тематика навчальної дисципліни

Тема	Вид заняття	Кількість годин
1. Письмове тестування з лексики та граматики ДІМ. Лексика з базового підручника (High Note) Перелік граматичних тем: 1. Verb Tenses: Active and Passive Voice 2. Reported speech 3. Verbals: the Infinitive, the Gerund, the Participles 4. Conditional sentences: Real Condition, Unreal Condition 5. Modal verbs 6. Articles	Самостійна робота Тестування	15
2. Читання, переклад та інтерпретація змісту уривка оригінального художнього тексту.	Самостійна робота Співбесіда	15
3. Усне спонтанне ситуативне мовлення за темами: 1. “Looking Good” . Appearance, clothes, footwear and accessories, fashion. Facial features. Jobs in entertainment. 2. “The Digital Mind” . Scientific research. Technology. Uses of drones. Health and computers.	Самостійна робота Співбесіда	15

<p>3. “Active and Healthy”. Sports, activities, fitness and exercise. Injuries, accidents and emergencies. Diet and nutrition.</p> <p>4. “Time to Move”. Air travel. Holidays. Travel essentials. Urban transport and pollution..</p> <p>5. “The Next Step”. Studying. Work and jobs. Future jobs. Gig economy.</p> <p>6. “Do the Right Thing”. Truth and lies. Communicating. Emotions. Relationships, conflicts and problems.</p> <p>7. “In the Spotlight”. TV news. Viewing habits. Success and failure. Describing art, films, books and plays. Promoting your work on social media.</p> <p>8. “Consumer’s World”. Advertising. Spending habits. Money. Payments, trading and banking.</p> <p>9. “The Power of Nature”. Water and the ocean. Natural disasters and dealing with them. Environmental responsibility. Urban and rural life. Sustainable homes.</p> <p>10. “Justice for All”. The courtroom. Law and punishment. Voting.</p> <p>11. “Get the Message”. Communication. Making contact. Emotional Intelligence.</p> <p>12. “Looking Ahead”. Threats to the environment. Weather. Climate change. Endangered species.</p> <p>13. “Influences”. Life events. Personal qualities and behaviour.</p> <p>14. “Inside Story”. Conspiracy theories. News reporting. Photography. Recognising bias.</p> <p>15. “Making Sense of the Senses”. The senses. Social work and education. Food and cooking. Making inferences.</p> <p>16. “Where We Live”. Nomadic lifestyle. Houses. Household problems and solutions.</p> <p>17. “Is It Fair”. Protests. Social issues.</p> <p>18. “Digital Perspectives”. The Internet of Things. Technology. Cyberbullying. Virtual Reality.</p> <p>19. “Highs and Lows”. Rags-to-riches stories. Failure and success. Chance and risk.</p> <p>20. “Culture Culture”. Ancient artefacts. New Orleans and music. Spoilers. Performance.</p>		
---	--	--

6. Система оцінювання навчальної дисципліни

<p>Загальна система оцінювання навчальної дисципліни</p>	<p>Підсумкова атестація передбачає виконання трьох завдань (максимальний бал за державну атестацію – 100 балів):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Письмове тестування з лексики та граматики ДІМ (30 балів). 2. Читання, переклад та інтерпретація змісту уривка оригінального художнього тексту (30 балів).
--	---

	<p>3. Усне спонтанне ситуативне мовлення за темою (40 балів). Підсумкова оцінка визначається й фіксується відповідно до декількох шкал оцінювання:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Національна шкала – “відмінно”, “добре”, “задовільно”, “незадовільно”; – Шкала ECTS – “A”, “B”, “C”, “D”, “E”, “FX”, “F”; – 100-бальна шкала. <p>Кореляцію між показниками за різними шкалами оцінювання відображено в Таблиці.</p> <table border="1" data-bbox="644 479 1471 752"> <tr> <td>“відмінно”</td> <td>“A” (відмінно)</td> <td>90-100</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">“добре”</td> <td>“B” (добре)</td> <td>80-89</td> </tr> <tr> <td>“C” (добре)</td> <td>70-79</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">“задовільно”</td> <td>“D” (задовільно)</td> <td>60-69</td> </tr> <tr> <td>“E” (задовільно)</td> <td>50-59</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">“незадовільно”</td> <td>“F” (незадовільно)</td> <td>26-49</td> </tr> <tr> <td>“FX” (незадовільно)</td> <td>1-25</td> </tr> </table>	“відмінно”	“A” (відмінно)	90-100	“добре”	“B” (добре)	80-89	“C” (добре)	70-79	“задовільно”	“D” (задовільно)	60-69	“E” (задовільно)	50-59	“незадовільно”	“F” (незадовільно)	26-49	“FX” (незадовільно)	1-25
“відмінно”	“A” (відмінно)	90-100																	
“добре”	“B” (добре)	80-89																	
	“C” (добре)	70-79																	
“задовільно”	“D” (задовільно)	60-69																	
	“E” (задовільно)	50-59																	
“незадовільно”	“F” (незадовільно)	26-49																	
	“FX” (незадовільно)	1-25																	
<p>1. Письмове тестування з лексики та граматики ДІМ (30 балів)</p>	<p>Тестування на платформі d-learn складається з 60 тестових питань, на виконання яких здобувачі мають 60 хвилин. Тестові запитання включають перевірку правильного використання граматики англійської мови та застосування лексики базового підручника практичного курсу. Кожне тестове запитання оцінюється в 0,5 бала.</p>																		
<p>2. Читання, переклад та інтерпретація змісту уривка оригінального художнього тексту (30 балів)</p>	<p>Завдання передбачає читання, переклад неадаптованого художнього тексту (обсягом 200 слів/ 1500 тис знаків), перевірку розуміння змісту тексту (тестування – макс. 20 балів: 10 питань до тексту, по 2 бали за кожне) та його інтерпретацію (тема, ідея та власна оцінка – макс. 10 балів):</p> <p>9-10 балів: студент/ка інтерпретує тему та ідею тексту, вільно висловлює свої думки, може обґрунтувати свої судження, при цьому не допускає граматичних та лексичних помилок;</p> <p>7-8 балів: студент/ка інтерпретує тему та ідею тексту, вільно висловлює свої думки, може обґрунтувати свої судження, допускаючи при цьому незначну кількість граматичних чи лексичних помилок (2-4);</p> <p>5-6 балів: студент/ка неточно інтерпретує тему та ідею тексту, або не висловлює власної думки щодо тематики/ідеї тексту, допускає граматичні та лексичні помилки (5-7);</p> <p>3-4 бали: студент/ка неточно інтерпретує тему та ідею тексту, не висловлює власної думки щодо тематики/ідеї тексту, допускає значну кількість граматичних та лексичних помилок (8 і більше);</p> <p>1-2 бали: студент/ка не розуміє змісту тексту, не може висловити та обґрунтувати власну думку.</p>																		
<p>3. Усне спонтанне ситуативне мовлення за темою (40 балів)</p>	<p>Завдання передбачає спонтанне усне мовлення за поданою темою (перелік тем відповідає модулям з базового підручника High Note) та подальшу дискусію:</p> <p>31-40 балів виставляється за умов виконання наступних вимог: студент/ка вільно висловлює свої думки, розмова цілком відповідає поданій темі, може обґрунтувати свої судження, застосувати знання практично, навести свої</p>																		

	<p>прикладі, опрацювавши різні джерела інформації і творчо використавши їх при відповіді, виявляє здатність до оригінальних рішень та вміння аргументовано висловлювати свою точку зору. Володіння в повному обсязі базовим лексичним словником, передбаченим програмою. Студент/ка використовує лексичні одиниці відповідно до поданої теми; фразеологічні звороти; складні граматичні конструкції.</p> <p>21-30 балів виставляється за умов виконання наступних вимог: вільне володіння мовою, зв'язність та швидкість мовлення, логічне та послідовне викладення матеріалу з дотриманням семантичних та формальних зв'язків між реченнями. Студент/ка вміє висловлювати свою точку зору, володіє в достатньому обсязі базовим лексичним словником, передбаченим програмою; правильно вживає прості та складні граматичні конструкції; активно вживає різноманітні структури, кліше та вирази.</p> <p>11-20 балів виставляється за умов виконання наступних вимог: студент/ка розкриває тему без використання активного та пасивного, лексичного та граматичного матеріалу; висловлює особисте ставлення до проблеми фрагментарно. Студент/ка не дотримується правил порядку слів у реченні, виявляє порушення правильності утворення та адекватності вживання граматичних форм, які суттєво впливають на зміст висловлювання.</p> <p>1-10 балів виставляється за таких умов: студент/ка не вміє висловити та аргументувати свою точку зору на запропоновану тему через недостатній словниковий запас. Обсяг висловлювання не відповідає нормативам. Наявні значні порушення лексичного наповнення, кліше та виразів; значні порушення правильності утворення граматичних форм та одноманітність вжитих граматичних структур.</p>
Умови допуску до підсумкової атестації	Документом, що надає дозвіл на допуск студентів до складання підсумкової атестації є розпорядження керівника навчального підрозділу, підписане за поданням завідувача випускової кафедри (циклової комісії) і заступника декана (директора) з навчальної роботи, яким одночасно затверджується склад екзаменаційних груп з числа студентів, що виконали всі вимоги навчального плану зі спеціальності і допускаються до проходження атестації.

7. Політика навчальної дисципліни

Атестація здобувачів вищої освіти й робота Екзаменаційної комісії регламентуються «Положенням про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії у КНУ ім. В.Стефаника» (<https://efund.cnu.edu.ua>):

- Екзаменаційна комісія працює в терміни, визначені графіком навчального процесу на поточний навчальний рік.
- Складання підсумкової атестації проводиться, як правило, в приміщеннях Університету.
- У разі відсутності студента на засіданні Екзаменаційної комісії з поважних причин, підтверджених відповідними документами, і перенесенням, за рішенням Голови комісії, екзамену на більш пізній термін, графік роботи Екзаменаційної комісії може бути подовжений, але не пізніше, ніж до 30 червня включно поточного навчального року.

- Засідання Екзаменаційної комісії є відкритими й проводяться за участю більше ніж половини її складу й обов'язкової присутності голови Екзаменаційної комісії. Засідання Екзаменаційної комісії оформлюються протоколом.
- Виконання всіх екзаменаційних завдань із комплексного державного екзамену (державного екзамену) є обов'язковим. Незадовільна оцінка з одного з екзаменаційних завдань є підставою для виставлення незадовільної оцінки за державний екзамен у цілому.
- Рішення Екзаменаційної комісії про оцінку знань, виявлених під час складання екзаменів, а також про присвоєння студентам кваліфікації й видання випускникам дипломів (загального зразка чи з відзнакою) приймається на закритому засіданні комісії відкритим голосуванням більшістю голосів членів комісії, які брали участь у її засіданні. За однакової кількості голосів голос голови Екзаменаційної комісії є вирішальним.
- Повторне складання (перескладання) підсумкової атестації з метою підвищення оцінки не дозволяється.
- Якщо відповідь студента на підсумковій атестації не відповідає вимогам рівня атестації, Екзаменаційна комісія ухвалює рішення про те, що студент не пройшов атестацію й у протоколі засідання Екзаменаційної комісії йому виставляється оцінка «незадовільно» (менше 50 балів).
- У разі, якщо студент не з'явився на засідання Екзаменаційної комісії для складання екзамену, у протоколі зазначається, що він є неатестованим у зв'язку з відсутністю на засіданні.
- Якщо студент не з'явився на засідання Екзаменаційної комісії з поважної причини, що підтверджується відповідними документами, йому може бути встановлена інша дата складання екзамену під час роботи Екзаменаційної комісії.
- Студенти, які не склали підсумкову атестацію у зв'язку з відсутністю без поважних причин або отриманням незадовільної оцінки, мають право на повторну державну атестацію впродовж трьох років після відрахування з Університету (у період роботи Екзаменаційної комісії з відповідної спеціальності). Повторно складається тільки та підсумкова атестація, з якої була отримана незадовільна оцінка.

Дотримання академічної доброчесності засновується на низці положень і принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів вищої освіти й викладачів університету. Ознайомитися з цими положеннями й документами можна за покликанням (<https://efund.cnu.edu.ua>)

8. Рекомендована література

1. High Note 3. Student's Book. Pearson Education, 2020. 199 p.
2. High Note 3. Online Practice (workbook), Extra Activities and Resources. (Режим доступу: <https://myenglishlab.pearson-intl.com/>).
3. High Note 4. Student's Book. Pearson Education Limited, 2020. 200 p.
4. High Note 4. Online Practice (workbook), Extra Activities and Resources. (Режим доступу: <https://myenglishlab.pearson-intl.com/>).
5. English Grammar Practice: навчально-методичний посібник з практичної граматики англійської мови як другої іноземної для аудиторної та самостійної роботи студентів 3-4 року навчання / [уклад. Дойчик О.Я]. Івано-Франківськ, 2024, 103 с.
6. English Grammar: Tenses in the Active Voice. Навчально-методичний посібник з граматики англійської мови для студентів I курсу англійського відділення / [уклад. Е.Є. Мінцис, Ю.Б. Мінцис, Т.Л. Марчук]. – Івано-Франківськ, 2019. (бібліотека ПНУ)
7. English Grammar: Reported Speech/ Passive Voice. Навчально-методичний посібник з граматики англійської мови для студентів I курсу англійського відділення / [уклад. Е.Є. Мінцис, Ю.Б. Мінцис, Т.Л. Марчук]. – Івано-Франківськ, 2019. (бібліотека ПНУ)
8. Modal Verbs: Theory and Practice. Навчально-методичний посібник з граматики англійської мови для студентів 1-3 курсів англійського відділення / [уклад. Дойчик О.Я]. – Івано-Франківськ, 2019. (бібліотека ПНУ, <http://lib.pnu.edu.ua/>)

9. Moods: Theory and Practice: навчально-методичний посібник з практичної граматики англійської мови для студентів 2-3 курсів англійського відділення денної та заочної форм навчання. / [уклад. Дойчик О.Я]. – Івано-Франківськ, 2019. (бібліотека ПНУ, <http://lib.pnu.edu.ua/>)

10. Verbals: Theory and Practice: навчально-методичний посібник з практичної граматики англійської мови для студентів 2-3 курсів англійського відділення денної та заочної форм навчання (2-ге, доповнене і перероблене). / [уклад. Дойчик О.Я]. – Івано-Франківськ, 2019. (бібліотека ПНУ, <http://lib.pnu.edu.ua/>)

11. Alexander, L.G. Longman English Grammar. NY, 2006. (<https://studfile.net/preview/2448889/>)

12. Gammidge, M. Speaking Extra. Cambridge University Press, 2004 (Режим доступу: <http://www.yamagata-c.ed.jp/kyouka/eigo/alt17/alt-jtl%20webpage/HTML/TeachingResources/speakingextra.pdf>)

Викладачі: доцент кафедри англійської філології – Оксана ДОЙЧИК
доцент кафедри англійської філології – Наталія КУРАВСЬКА
доцент кафедри англійської філології – Андрій ТРОНЬ